

**Sunday April 23, 2017**

**Subject - PROBATION AFTER DEATH**

**Golden Text : Lamentations 3 : 26**

"It is good that a man should both hope  
and quietly wait for the salvation of the LORD."  
"人仰望耶和華，靜默等候他的救恩，這原是好的。"

**Lamentations 3 : 22-25**  
**Psalms 26 : 2, 3**

22 It is of the LORD's mercies that we are not consumed, because his  
compassions fail not.

我們不至消滅，是出於耶和華諸般的慈愛，是因他的憐憫，不至斷絕。

23 They are new every morning: great is thy faithfulness.

每早晨這都是新的，你的誠實，極其廣大。

24 The LORD is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

我心裡說：耶和華是我的分，因此，我要仰望他。

25 The LORD is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.

凡等候耶和華，心裡尋求他的，耶和華必施恩給他。

2 Examine me, O LORD, and prove me; try my reins and my heart.

耶和華啊，求你察看我，試驗我，熬煉我的肺腑心腸。

3 For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.

因為你的慈愛常在我眼前，我也按你的真理而行。

**LESSON SERMON**

**1. Philippians 2 : 12(work)-16(to ;)**

12 .....work out your own salvation with fear and trembling.

.....更是順服的就當恐懼戰兢做成你們得救的工夫。

13 For it is God which worketh in you both to will and to do of his good pleasure.

因為你們立志行事，都是神在你們心裡運行，為要成就他的美意。

**14 Do all things without murmurings and disputings:**

凡所行的，都不要發怨言，起爭論，

**15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;**

使你們無可指摘，誠實無偽，在這彎曲悖謬的世代，作神無瑕疵的兒女，你們顯在這世代中，好像明光照耀，

**16 Holding forth the word of life;**

將生命的道表明出來，

## **2. Proverbs 8 : 32-35**

**32 Now therefore hearken unto me, O ye children: for blessed are they that keep my ways.**

眾子阿，現在要聽從我，因為謹守我道的，便為有福。

**33 Hear instruction, and be wise, and refuse it not.**

要聽教訓，就得智慧，不可棄絕。

**34 Blessed is the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.**

聽從我，日日在我門口仰望，在我門框旁邊等候的，那人便為有福。

**35 For whoso findeth me findeth life, and shall obtain favour of the LORD.**

因為尋得我的，就尋得生命，也必蒙耶和華的恩惠。

## **3. Ezekiel 37 : 1-4, 7, 10, 12, 14**

**1 The hand of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,**

耶和華的靈，降在我身上，耶和華藉他的靈帶我出去，將我放在平原中，這平原遍滿骸骨。

**2 And caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry.**

他使我從骸骨的四圍經過，誰知在平原的骸骨甚多，而且極其枯乾。

3 And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord GOD, thou knowest.

他對我說：人子阿，這些骸骨能復活嗎？我說：主耶和華阿，你是知道的。

4 Again he said unto me, Prophecy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD.

他又對我說：你向這些骸骨發預言，說：枯乾的骸骨阿，要聽耶和華的話。

7 So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.

於是我遵命說預言，正說預言的時候，不料，有響聲，有地震，骨與骨互相聯絡。

10 So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

於是我遵命說預言，氣息就進入骸骨，骸骨便活了，並且站起來，成為極大的軍隊。

。

12 Therefore prophecy and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

所以你要發預言，對他們說：主耶和華如此說：我的民哪，我必開你們的墳墓，使你們從墳墓中出來，領你們進入以色列地。

14 And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the LORD have spoken it, and performed it, saith the LORD.

我必將我的靈放在你們裡面，你們就要活了，我將你們安置在本地，你們就知道我耶和華如此說：也如此成就了，這是耶和華說的。

#### **4. Psalm 16 : 1, 5, 7, 9-11**

1 Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.

神阿，求你保佑我，因為我投靠你。

5 The LORD is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

耶和華是我的產業，是我杯中的分，我所得的你為我持守。

7 I will bless the LORD, who hath given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

我必稱頌那指教我的耶和華，我的心腸在夜間也警戒我。

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

因此我的心歡喜，我的靈快樂，我的肉身也要安然居住。

10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

因為你必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫你的聖者見朽壞。

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

你必將生命的道路指示我。在你面前有滿足的喜樂；在你右手中永遠有福樂。

### **5. Luke 3: 2(the word)-6, 21, 22**

2 .....the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

.....撒迦利亞的兒子約翰在曠野裡，神的話臨到他。

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;

他就來到約但河一帶地方，宣講悔改的洗禮，使罪得赦。

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

正如先知以賽亞書上所記的話，說：在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路。

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;

一切山澗都要填滿，大小山岡都要削平，彎彎曲曲的地方要改為正直，高高低低的道路要改為平坦。

6 And all flesh shall see the salvation of God.

凡有血氣的，都要見神的救恩。

21 Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

眾百姓都受了洗，耶穌也受了洗，正禱告的時候，天就開了，

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

聖靈降臨在他身上，形狀彷彿鴿子，又有聲音從天上來，說：你是我的愛子，我喜悅你。

## 6. Luke 15 : 1-7

1 Then drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

眾稅吏和罪人，都挨近耶穌要聽他講道。

2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

法利賽人和文士，私下議論說：這個人接待罪人，又同他們吃飯。

3 And he spake this parable unto them, saying,

耶穌就用比喻，說：

4 What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

你們中間誰有一百隻羊，失去一隻，不把這九十九隻撇在曠野，去找那失去的羊直到找著呢？

5 And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.

找著了，就歡歡喜喜的扛在肩上，回到家裡。

6 And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

就請朋友鄰舍來，對他們說：我失去的羊已經找著了，你們和我一同歡喜吧。

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.

我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，較比為九十九個不用悔改的義人，歡喜更大。

## 7. John 5 : 24

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

我實實在在的告訴你們，那聽我話，又信差我來者的，就有永生，不至於定罪，是已經出死入生了。

## **8. I Peter 1 : 3-9**

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神，他曾照自己的大憐憫，藉著耶穌基督從死裡復活，重生了我們，叫我們有活潑的盼望，

4 To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,

可以得著不能朽壞，不能玷污，不能衰殘，為你們存留在天上的基業。

5 Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.

你們這因信蒙神能力保守的人，必能得著所預備，到末世要顯現的救恩。

6 Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations:

因此，你們是大有喜樂，但如今，在百般的試煉中暫時憂愁。

7 That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ:

叫你們的信心既被試驗，就比那被火試驗，仍然能壞的金子，更顯寶貴，可以在耶穌基督顯現的時候，得著稱讚，榮耀，尊貴。

8 Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory:

你們雖然沒有見過他，卻是愛他，如今雖不得看見，卻因信他就有說不出來，滿有榮光的大喜樂。

9 Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.

並且得著你們信心的果效，就是靈魂的救恩。